

УДК 81'374:81-25

ТЕМАТИЧЕСКИЕ СЛОВАРИ В ПРАКТИКЕ ОВЛАДЕНИЯ РЕЧЬЮ

Мартынюк А.Я.

Актуальность. «Современная цивилизация есть цивилизация словаря» – это высказывание французского лингвиста А.Рея весьма точно отражает отношение общества к словарной книге. Испытывая повседневную потребность в самосовершенствовании, современный человек обращается к словарям в поисках знаний о словах, предметах и явлениях, понятиях, сведениях о культуре и о языке. Словари как часть культуры народа содержат обширную информацию о его прошлом и настоящем, они охватывают все слои лексики, всё богатство и глубину национального языка; в них отражается языковая картина жизни народа. Словари называют «сокровищницей» национального языка. Каждый словарь имеет культурологическую ценность.

Постановка проблемы. В процессе обучения языку важная роль принадлежит лексике. Овладение лексикой, словарным составом языка должно быть постепенным: от небольших по объему словарей-минимумов к словарям основной лексики. В обучении языку находит применение системный подход к изучению лексики, поэтому встает проблема создания такого типа словаря, который отражал бы системную организацию лексики и являлся словарем активного типа. К подобного типа словарям можно отнести идеографические словари, основным назначением которых является практическая помощь в выборе слов для выражения той или иной мысли. Большая практическая необходимость идеографических словарей, которые должны удовлетворять прежде всего потребности припомнить наиболее подходящее слово для выражения той или «другой мысли» при изучении иностранных языков, а также русского языка нерусскими, отмечается А. В. Щербой [6]. Эта практическая направленность появилась уже в названии первого идеографического словаря – словаря П.М.Роже: Тезаурус английских слов и фраз «для облегчения нахождения способов выражения понятий и для помощи при составлении сочинений». Подробная история идеографических словарей, критическое осмысление опыта зарубежной лексикографии в этом вопросе излагаются в книге В. В. Морковкина «Идеографические словари» [4]. Автор описывает древнейшие идеографические словари и словари европейских языков, начиная со словаря П. М. Роже, который признается «выдающимся явлением в мировой лексикографии», «первой научно-обоснованной попыткой создания некоторого макета логически упорядоченной лексики языка»[4,с.19]. Особенность идеографических словарей состоит в том, что слова в них располагаются по смыслам, по темам. Потребность в словарях идеографического типа ощущается прежде всего при сопоставительном изучении лексики разных языков. Поисками способов организации лексики в целях преподавания русского языка занимались многие исследователи, такие как И. П. Слесарева, П. Н. Денисов, В. В. Морковкин, А. Н. Половникова, Л. Г. Саяхова и др. Разработанные ими способы организации лексики, с одной стороны, учитывают системные отношения в лексике, с другой – конкретный этап и цели обучения. Результаты этих исследований нашли отражение в учебных словарях идеографического типа.

Существуют три основных типа идеографических словарей. Первый составляют идеографические словари тезаурусного типа. В них предполагается такая классификация лексики, которая обеспечивает отнесение каждого слова в каждом из его значений к

ТЕМАТИЧЕСКИЕ СЛОВАРИ В ПРАКТИКЕ ОВЛАДЕНИЯ РЕЧЬЮ

определенной смысловой группе. Идеографический словарь аналогического (ассоциативного) типа совмещает в себе черты алфавитного и смыслового расположения лексики. Слова размещаются в нем по алфавиту, однако лексические единицы, связанные по смыслу, группируются, кроме того, вокруг так называемых слов-центров или смысловых доминант.

Одним из видов идеографических словарей является тематический словарь, в основу которого положена тематическая классификация лексики. Тематические словари относятся к словарям идеографического типа, поскольку систематизация лексики в нем производится не на алфавитной основе, а на основе смысловой общности слов, predetermined связанностью с той или иной речевой темой. В тематических словарях, по мнению В. В. Морковкина, не ставится целью выявление всех смысловых групп, существующих в словаре, создается определенное количество наиболее актуальных с точки зрения обучения тем. В тематических словарях в основе классификации лежат сферы общения, возможная тематика общения. Объектом описания в тематическом словаре являются тематические объединения слов. В данном типе словарей слова располагаются по смысловым связям на основе связей предметов и явлений реальной действительности. Проблема составления тематических словарей является особенно актуальной при изучении языка как второго родного и как иностранного. Тематическая организация лексического материала имеет ряд важных преимуществ: на основе тематически связанных слов легче построить упражнения связной речи; тематически близкие слова легче запоминаются; организация учебного материала по темам открывает более широкую возможность ознакомления с реалиями страны изучаемого языка, т.е. со спецификой ее жизни, культуры, быта, отраженными в языке. Тематический словарь имеет учебную направленность: он предназначен прежде всего для тех, кто хочет научиться говорить на том или ином языке.

В идеографических словарях тематического типа рассматриваются значения слов, которые характеризуются тематической прикреплённостью (связанностью). При создании словаря сначала отбираются и определенным образом организуются необходимые темы, а затем каждая тема обеспечивается соответствующими словами. Тематический словарь является словарем продуктивного типа, т.е. таким, который помогает читателю создавать собственные речевые произведения. Построение словаря отражает его комплексный характер. Каждый раздел тематического словаря делится на ряд тем, подтем и микротем, в составе которых слова образуют более тесные функционально-тематические единства. Основным принципом отбора лексики в тематическом словаре является принцип функционально-семантический: тематичность лексических единиц определяется функционированием их в той или иной сфере общения и смысловой связанностью с той или иной темой. Эти два фактора выступают в единстве как показатели специфичности слов для той или иной темы общения. Показателем тематичности слова и одним из критериев отбора является прежде всего степень его употребительности в рамках той или иной темы, что находит свое выражение в индексе частотности. Начиная тематическую группировку слов с речевого уровня, с рассмотрения темы как начальной точки раскрытия информации определенного содержания, тематический словарь проводит ее последовательно до конечных, неделимых тематических групп, представляющих собою собственно языковые объединения слов и выступающих, наряду с другими лингвистическими группировками, в качестве единиц выражения определенного смыслового содержания для построения сообщений на ту или иную тему. В тематических словарях слова группируются на основе общности обозначаемых ими явлений действительности по определенным темам. Тематические объединения слов могут выделяться на уровне языковой системы – это тематико-языковые, или тематико-семантические, группы с более тесными смысловыми связями, граничащими с лексико-семантическими группами [5, с.35]. Основная цель тематических словарей – содействовать читателю в наиболее точном словесном выражении и правильном грамматическом оформлении того, что он хочет сказать. Эта цель достигается наличием многообразных групп связанных по смыслу слов, относящихся к той или иной теме, подтеме.

В Крыму функционируют русский, украинский, крымскотатарский, немецкий, белорусский, болгарский, армянский и другие языки. Доминирующие языки – русский, украинский, крымскотатарский – имеют разную демографическую мощность (число говорящих на языке), которая однозначно не соотносится с национальной принадлежностью говорящих. Именно доминирующие языки Крыма были выбраны для трехязычного тематического словаря «Человек в полиэтничном пространстве». Поэтому и знакомство, и знание этих языков будет полезным для учащихся, да и для всех жителей полуострова. «Составление словаря поможет приобщиться к национальной культуре народов, обогатить свой словарный запас, задуматься об общественной значимости разноязычной лингвистической подготовки, будет способствовать формированию концептуальных установок молодежи в полилингвокультурном обществе» [1, с.290]. В русско-украинско-крымскотатарском тематическом словаре лексический материал сгруппирован вокруг пяти обширных тематических областей: **Человек; Общество; Работа, занятие, свободное время; Окружающий мир; Время, пространство, количество**. Каждая из понятийных областей последовательно членится на 23 понятийных класса, которые, в свою очередь, разбиты на 185 нумерованных групп, каждая из которых имеет наименование. В широком смысле тематическая группа – это группа слов, объединенных одной «речевой темой». Так, например, в тематической группе *виды транспорта* (тематическая область – **Работа, занятие, свободное время**, понятийный класс – **Транспорт**), можно найти названия транспортных средств: **велосипед, мотоцикл, машина, автомобиль, такси, маршрутное такси, маршрутка, автобус, грузовик**. В последующих тематических группах (*рельсовый транспорт, воздушный транспорт, водный транспорт и т.д.*) содержится информация о видах данного типа транспорта и слова, необходимые для развертывания высказывания по теме. Например: в тематической группе *водный транспорт* содержатся названия типов водного транспорта, членов команды, служащих на данных типах транспорта, а также слова, которые необходимы для раскрытия данной тематической группы.

140. водный транспорт

корабль
судно
теплоход
катер
танкер
паром
парус
яхта
лодка
грести
плыть на вёслах
управлять (лодкой)

юнга
моряк
матрос
капитан
рубка
штурман
рулевой
каюга
пассажир
спасательный жилет
порт
причал
причаливать/ причалить

Основой словаря является классификационная схема. По мнению составителей словаря: «... при составлении тематической сетки необходим учет специфики самого познавательного процесса, его последовательности и логики, а поскольку представляемый в учебном тематическом словаре лексический массив требует интенсивного запоминания, то первостепенной задачей при идеографировании должно стать такое расположение лексических единиц, которое удобно для запоминания и последующего сохранения их в памяти» [2, с.154]. Мировоззрение авторов является основополагающим с точки зрения упорядочения в словаре лексических единиц, их классификации. «...при формировании тематических групп учитывается частеречная принадлежность слов. Поэтому в списках,

ТЕМАТИЧЕСКИЕ СЛОВАРИ В ПРАКТИКЕ ОВЛАДЕНИЯ РЕЧЬЮ

представленных в словаре, присутствуют практически все основные части речи: имена существительные, прилагательные, глаголы, наречия, числительные. Основой, на которой строятся тематические группы, являются имена существительные» [2,с.158]. Имя существительное как часть речи, с помощью которой можно обозначить все, что существует и осмыслено в языке в качестве отдельного явления, выполняет в основном номинативную функцию, характеризуется предметным значением и более всего поддается поэтому тематической классификации.

Выводы. Тематический словарь как тип учебного словаря только складывается, многие теоретические проблемы, связанные с составлением тематического словаря, не разрешены. Несмотря на определенный практический опыт составления и попытки теоретического обоснования тем словаря, научные основы этого типа словаря еще не разработаны, а его создание продолжает оставаться насущной проблемой учебной лексикографии.

Создание трехязычного тематического (идеографического) словаря «Человек в полиэтничном пространстве» поможет решить много задач обучающего порядка и в качестве своеобразного учебного пособия будет, безусловно, полезным в формировании языковой и культурологической компетенции учащейся молодежи. Идеографическое описание лексических единиц можно считать важным для школьной практики (пополнение словарного запаса, развитие навыков связной речи, формирование языковой чуткости, толерантного отношения к многообразию культур). «Школа является одной из ступеней подготовки грамотного, эрудированного человека. А без знания языков сегодня взрослому человеку обойтись невозможно. Особенно это заметно в Крыму, где лишь через взаимодействие языков и культур человек становится духовно богаче» [1,с.284]. Возможность описания слов посредством идеографических методик оказывается особенно значимой для крымского региона, представляющего собой уникальный феномен существования народов, их многонациональных культур и языков.

Список литературы

1. Богданович Г.Ю. Русский язык в аспекте проблем лингвокультурологии. – Симферополь: Доля, 2002.
2. Балашова И.Г. Об идеографировании лексического минимума в учебном тематическом словаре // Культура народов Причерноморья. – 2004. – Т.1. – № 49. – С. 156-159.
3. Балашова И.Г., Новикова Т.Ю. Систематизация лексики в учебном словаре // Культура народов Причерноморья. – 2004. – Т.1. – № 49. – С. 153-155.
4. Морковкин В.В. Идеографические словари. – М., 1970.
5. Павлов В. М. Полевые структуры в строе языка. – СПб., 1996. – 144 с.
6. Щерба Л. В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Л.:Наука, 1974.

Поступила в редакцию 09.02.2005 г.